Wandeegroup ® Thailand

Wandeegroup ® Thailand – For a Better Home™
Wandee Real Estate & Services Co., Ltd.
M.I.N. ® design

Head office	:	162/220-222 Moo 10 Tappraya Road, Nongprue, Banglamung, Chonburi 20260
Tel.	:	+66 (0)38 36 48 28, Fax +66 (0)25 25 07
Mobile	:	+66 (08)1 86 31 78 6 (N. Wongsin) +66 (08)9 40 72 08 1 (M. Kleff)
Email	:	nw@wandeegroup.com or mk@wandeegroup.com
Internet	:	http://www.wandeegroup.com or http://www.mediasculpture.com
Directors	:	Nittaya Wongsin, Mario Kleff
Business	:	Architectural and construction field, real estate field, hotel
2nd branch	:	109/2 Moo 12 Jomtien Beach Road, Nongprue, Banglamung, Chonburi 20260
Tel.	:	+66 (0)38 23 28 97, Fax +66 (0)38 23 28 99

Date : **15/09/2008**
Subject : **Architectural Design Agreement**

Architectural Design Agreement
สัญญาว่าจ้างออกแบบงานสถาปัตยกรรม

Made at: *162/220-222 M.10, Tappraya Road, Nongprue, Banglamung, Chonburi 20260*
ทำที่ 162/220-222 หมู่ 10 ถ.ทัพพระยา ต.หนองปรือ อ.บางละมุง จ.ชลบุรี

Date: *15/9/2008*
วันที่ 15 กันยายน 2551

This agreement is by and between:
สัญญานี้จัดทำขึ้นระหว่าง

1. The Parkside ***Co., Ltd.***, *authorized director,* ***MR. GORDON KEITH GILLEN,*** *Nationality: British, Passport* [redacted] *located at 381/18 M.12, Thepprasit Rd., Nongprue Sub-district, Banglamung District, Chonburi Province, hereinafter referred to as "Employer", as the first part*

1. บริษัท THE PARK SIDE จำกัด โดยมี นายกอร์ดอน เคียธ กิลเล็น กรรมการผู้มีอำนาจลงนาม สัญชาติอังกฤษ หนังสือเดินทางเลขที่ [redacted] สำนักงานตั้งอยู่เลขที่ 381/18 หมู่ที่ 12 ถนนเทพประสิทธิ์ ตำบลหนองปรือ อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี ต่อไปในสัญญาฉบับนี้จะเรียกว่า "ผู้ว่าจ้าง" ฝ่ายหนึ่ง

THE PARK SIDE CO.,LTD.

Wandee Real Estate And Services Co.,Ltd.

and/กับ

2. ***Wandee Real Estate & Services Co., Ltd.,*** *authorized director,* ***MISS NITTAYA WONGSIN,*** *Nationality: Thai, ID. Card no.* [redacted] *located at 109/2, Moo 12, Nongprue Sub-district, Banglamung District, Chonburi Province, hereinafter referred to as "Employee" as the other part.*

2. **บริษัทวันดี เรียล เอสเตท แอนด์ เซอร์วิส จำกัด** โดยมี นางสาวนิตยา [redacted] กรรมการผู้มีอำนาจลงนาม สัญชาติไทย บัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ [redacted] สำนักงานตั้งอยู่ที่บ้านเลขที่ 109/2 หมู่ที่ 12 ตำบลหนองปรือ อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี ต่อไปในสัญญาฉบับนี้จะเรียกว่า "ผู้รับจ้าง" อีกฝ่ายหนึ่ง

Both parties agree to following terms and conditions regarding Skypark Towers and Parkside Shopping Mall Project;

คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาเกี่ยวกับโครงการสกายพาร์คคอนโดมิเนียม และพาร์คไซด์ชอปปิ้งมอลล์ โดยมีข้อความดังต่อไปนี้

PROJECT: SKYPARK TOWERS AND PARKSIDE SHOPPING MALL

โครงการสกายพาร์คคอนโดมิเนียม และพาร์คไซด์ชอปปิ้งมอลล์

1. SCOPE OF WORKS

"Employee" agrees to design a department store called "Park side Shopping Mall" and two condominium buildings called "Skypark Condominiums" to be built on the land as described in Title deed (Chanote) No._____ Land No._____ Survey No._____ which indicates an area of_____Rai _____Ngan_____Talangwah in Nongprue Sub-district, Banglamung District, Chonburi Province. All these architectural works are aim to get the permission from Pattaya City Hall under one construction license.

The total utilized space of both residential condominiums and a department store will be approximately 200,000 sq.meter which will be identified as follows:
- 5 storey department store approximately 95,000 sq.m.
- 2 highrise residential buildings approximately 59,000sq.m.
- underground and external car park approximately 37,000 sq.m.

1. ขอบเขตของงาน

ผู้รับจ้างตกลงทำการออกแบบอาคารห้างสรรพสินค้า เรียกว่า "พาร์คไซด์ชอปปิ้งมอลล์" และ อาคารชุดคอนโดมิเนียม จำนวน 2 หลัง เรียกว่า "สกายพาร์ค คอนโดมิเนียม" เพื่อปลูกสร้างลงบนที่ดินตามฉโนดที่ดินเลขที่_____ เลขที่ดิน _____หน้าสำรวจเลขที่_____จำนวนเนื้อที่ประมาณ _____ไร่ _____งาน_____ตารางวา ณ ตำบลหนองปรือ อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี งานสถาปัตย์เหล่านี้คาดหวังที่จะได้รับใบอนุญาตปลูกสร้างอาคาร จากทางศาลาว่าการเมืองพัทยาเพียง 1 ใบอนุญาตเท่านั้น

บริเวณเนื้อที่ใช้สอยทั้งส่วนอาคารชุดและห้างสรรพสินค้าประมาณการได้ 200,000 ตารางเมตร ซึ่งแจกแจงได้ดังนี้

- ห้างสรรพสินค้า 5 ชั้น ประมาณ 95,000 ตารางเมตร
- อาคารชุด 2 ตึก ประมาณ 59,000 ตารางเมตร
- อาคารชั้นใต้ดินและบริเวณสำหรับจอดรถ 37,000 ตารางเมตร

[redacted]

THE PARK SIDE CO.,LTD.

[redacted]

Wandee Real Estate And Services

"Employee" is responsible for 7 key work areas:
1.1 Architecture
1.2 Structural Engineering
1.3 Mechanical and Electrical Engineering
1.4 Environmental License (E.I.A)
1.5 Construction Permit
1.6 Construction & Supervision Guidance
1.7 Presentation Tools

ผู้รับจ้างรับผิดชอบงานแบ่งเป็นหมวดหมู่ใหญ่ๆ ได้ 7 ส่วนดังนี้
1.1 ด้านสถาปัตย์
1.2 วิศกรรมโครงสร้าง
1.3 วิศวกรรมระบบไฟฟ้าและระบบที่เกี่ยวข้องอื่นๆ
1.4 ใบอนุญาตจากสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
1.5 ใบอนุญาตปลูกสร้าง
1.6 แนะแนวการปลูกสร้างอาคารและกำกับดูแล
1.7 สื่อเผยแพร่โฆษณาต่างๆ

Details of each above items are presented below:
รายละเอียดงานจำแนกได้ดังต่อไปนี้

1.1 ARCHITECTURE

1.1.1 Master Plan & Conceptual Designs
- *Landscape usage in sections*
- *Department Store area and residential spaces*
- *Interior and exterior*

1.1.2 Design Development
- *Preliminary and finalized architectural planning and designs of the whole project, interior and exterior.*

1.1.3 Drawings
- *Floors and Sections for submission to E.I.A and Pattaya City-Hall*
- *Landscape planning*
-

1.1 ด้านสถาปัตย์

1.1.1 แผนหลักและแนวคิดการออกแบบ
- การจัดสัดส่วนที่ดิน
- การจัดแบ่งพื้นที่ระหว่างห้างสรรพสินค้าและอาคารชุดเพื่อพักอาศัย
- การจัดสรรพื้นที่ภายในและภายนอก

1.1.2 การออกแบบ
- การจัดทำแผนงานสถาปัตย์และแบบต่างๆ ทั้งโครงการ อันได้แก่ แบบเบื้องต้นจนเสร็จสมบูรณ์ ทั้งภายในและภายนอก

1.1.3 การวาดแสดงแบบ
- แสดงแบบพื้นที่แต่ละชั้น และส่วนต่างๆ เพื่อนำส่งให้กับสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม และศาลาว่าการเมืองพัทยา
- แสดงแบบผังบริเวณ

THE PARK SIDE CO.,[redacted]

Wandee Real Estate
And Services Co.,[redacted]

1.2 STRUCTURAL ENGINEERING

- *Analysis and finalized appropriate solution(s) for structural engineering*
- *Specification and cost quotation*
- *Engineering book (plans) for submission to Construction Department, Pattaya City-Hall*

1.2 วิศวกรรมโครงสร้าง

- การวิเคราะห์และสรุปผลแบบโครงสร้างที่เหมาะสม
- การกำหนดแบบและวิเคราะห์มูลค่าโครงการ
- รายละเอียดแบบงานวิศวกรรมโครงสร้างเพื่อ จัดส่งแผนกกองช่าง ศาลาว่าการเมืองพัทยา

1.3 MECHANICAL & ELECTRICAL ENGINEERING (M.E)

- *Sanitary and Water System for residential and commercial spaces*
  - *Waste water piping, tanks and pumps*
  - *Fresh water piping, tanks and pumps*
  - *Fire tube piping and safety sprinklers*
  - *Litter shafts and supports*
  - *Outside drainage*

- *Electrical and Communication Systems for residential spaces*
  - *TV, LAN, Phone, 220V supply and Outlet*
  - *Elevator support*
  - *Lighting and Air-conditioning*
  - *Transformers and Meter-Panels, Generator backup*
  - *Enclosed Security System*

- *Electrical and Communication Systems for commercial spaces*
  - *12V, 220V and 360V supply and Outlet*
  - *Transformers and Meter-Panels, Generator backup*
  - *Elevator and Escalator support*
  - *Underground Car Park Ventilation System*
  - *Industrial and individual Air-conditioning*
  - *Traffic and Loading Zones supply*
  - *Lighting*
  - *Enclosed Security System*

1.3 วิศวกรรมระบบไฟฟ้าและระบบที่เกี่ยวข้องอื่นๆ

- งานสุขาภิบาลและระบบประปาสำหรับส่วนพักอาศัยและส่วนเพื่อการพาณิชย์
  - ระบบน้ำเสีย ถังบำบัด และปั๊ม
  - ระบบน้ำดี ถังเก็บน้ำ และปั๊ม
  - ระบบน้ำดับเพลิง ระบบความปลอดภัยสปริงเกิล
  - ปล่องทิ้งขยะและแผ่นรองรับ
  - การต่อระบบบำบัดน้ำเสียสู่ภายนอก
- ระบบไฟฟ้าและระบบการสื่อสารในส่วนที่พักอาศัย
  - ระบบทีวี คอมพิวเตอร์ โทรศัพท์ ระบบไฟฟ้า 220 โวล์ สวิทช์ปลั๊กต่างๆ
  - ระบบลิฟท์โดยสาร
  - โคมไฟและระบบเครื่องปรับอากาศ
  - หม้อแปลง แผงควบคุมไฟฟ้า และระบบฟ้าสำรอง
  - ระบบป้องกันความปลอดภัย

THE PARK SIDE CO.L[redacted]

Wandee Real Est[redacted]
And Service[redacted]

- ระบบไฟฟ้าและระบบสื่อสารในส่วนพาณิชย์
    - ระบบไฟฟ้า จำหน่ายไฟ 12 โวลล์ 220 โวลล์ และ 360 โวลล์
    - หม้อแปลง แผงควบคุมไฟฟ้า และระบบฟ้าสำรอง
    - ระบบลิฟท์โดยสารและบันไดเลื่อน
    - ระบบระบายอากาศที่จอดรถชั้นใต้ดิน
    - ระบบเครื่องปรับอากาศทั้งเฉพาะส่วน [redacted]รวม
    - จัดสรรระบบการใช้งานในส่วนต่างๆ
    - โคมไฟต่างๆ
    - ระบบป้องกันความปลอดภัย

1.4 ENVIRONMENTAL LICENSE (E.I.A)

- *Work and Planning Sheet in co-operation with E.I.A team and City-Hall*
- *Master Plan and Landscape Final*
- *Section and Outline*
- *Final and Detailed Drawings*
- *Report submission to E.I.A*

1.4 ใบอนุญาตจากสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

- จัดทำแผนงานและทำงานร่วมกับบริษัทที่ปรึกษาวเคราะห์ผลกระทบสิ่งแวดล้อม
- สรุปผลแผนงานหลักและผังบริเวณ
- โครงงานและการจัดสรรสัดส่วนโครงการ
- แสดงแบบวาดรายละเอียดต่างๆ
- รายงานเพื่อนำเสนอสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

1.5 CONSTRUCTION PERMIT

- *Submit of Architecture and Engineering Drawings along E.I.A License to Pattaya City-Hall*
    - *Authority Signatures*
    - *Architecture/Engineering Related Signatures*
    - *3-Dimensional Designs*

1.5 ใบอนุญาตปลูกสร้างอาคาร

- จัดส่งแบบรายละเอียดงานสถาปัตย์ วิศวกรรม พร้อมใบอนุญาตจากสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ให้กับศาลาว่าการเมืองพัทยา

1.6 CONSTRUCTION & SUPERVISION GUIDANCE

- *Provide construction advice, leading the teams to OR6 Permit*
- *Attend weekly meeting onsite over a period of 24 months*
- *Architectural Guidance until the project ends*

1.6 แนะแนวการปลูกสร้างอาคารและกำกับดูแล

- ให้คำแนะนำในการก่อสร้างให้ทีมงานที่เกี่ยวข้อง และชี้แนวทางการปลูกสร้างเพื่อการรับใบอนุญาตการใช้อาคาร (อ.6) จากศาลาว่าการเมืองพัทยา
- ร่วมประชุมรายสัปดาห์กับกลุ่มทำงาน ณ สถานที่ก่อสร้างเป็นระยะเวลา 24 เดือน
- ให้คำแนะนำในการปลูกสร้างอาคารจนกว่าจะสิ้นสุดโครงการ

THE PARK SIDE CO.L[redacted]

Wandee Real Esta[redacted]
And Services Co.,[redacted]

1.7 PRESENTATION TOOLS

- *Showroom design both exterior and interior*
- *High-end rendering both exterior and interior (3D generated images) for both residential and commercial areas.*
- *Scaled Model*

1.7 สื่อเผยแพร่โฆษณาต่างๆ

- แบบห้องตัวอย่าง ทั้งภายในและภายนอก
- ภาพ 3 มิติ แสดงแบบทั้งภายใน และภายนอก ทั้งส[redacted]พาณิชย์และส่วนพักอาศัย
- โมเดลจำลองแบบ

WORKS FOR SUBMISSION

"Employee" will provide such WORKS in forms and stages as follows:

1. *Computer generated basic 3D-images – layout phase in order to visualize the concept.*
2. *Master Plans, Landscape design, CAD Plans, Basic Structure Designs, Basic System Plans, Project Evaluation*
3. *First E.I.A Report*
4. *Final CAD, Final Structure and Engineering Plans*
5. *Final 3D generated images (exterior & interior), showroom design, scaled model*
6. *Environmental License*
7. *Construction License*

ผลงานนำส่ง

ผู้รับจ้างตกลงดำเนินการนำเสนอผลงานของผู้รับจ้างในรูปแบบและขั้นตอนดังต่อไปนี้

1. ภาพ 3 มิติ - ระยะแผนงานเบื้องต้นเพื่อถ่ายทอดแนวคิดของงาน
2. แผนหลัก แบบผังบริเวณ แบบวาดงานสถาปัตย์CAD แสดงผังแบบแปลน แบบโครงสร้างพื้นฐาน แบบงานระบบพื้นฐาน รายงานวิเคราะห์มูลค่าโครงการ
3. รายงานวิเคราะห์ผลกระทบสิ่งแวดล้อมเบื้องต้น
4. แบบงานสถาปัตย์งานโครงสร้าง และงานระบบฉบับสมบูรณ์
5. ภาพ 3 มิติ- ระยะแผนงานที่เสร็จสมบูรณ์ทั้งภายในและภายนอก แบบห้องตัวอย่าง และโมเดลขนาดจำลอง
6. ใบอนุญาตจากสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
7. ใบอนุญาตปลูกสร้างอาคารจากศาลาว่าการเมืองพัทยา

2. COMPENSATION

"Employer" agrees to pay "Employee" the total sum of ***THB 47,600,000.- (Forty Seven Million and Six Hundred Thousand Thai Baht),*** *excluding VAT and withholding tax – for the total works as specified in item 1.*

2. ค่าว่าจ้าง

ผู้ว่าจ้างตกลงที่จะจ่ายค่าจ้างให้กับผู้รับจ้างคิดเป็นเงินทั้งสิ้น **47,600,000.-บาท (สี่สิบเจ็ดล้านหกแสนบาทถ้วน)** สำหรับงานทั้งหมดที่ได้แจกแจงรายละเอียดในข้อ 1 ข้างต้น (ราคาดังกล่าวไม่รวมภาษีมูลค่าเพิ่มและภาษีหัก ณ. ที่จ่าย)

THE PARK SIDE

[redacted]

Wandee Real Estate
And Services Co.,Ltd

3. TERMS OF PAYMENT AND TIMEFRAME

"Employer" agrees to pay "Employee" for the works as specified in item 1 under the terms of payment with condition and timeframe as follows;

1st Payment – *at 1,500,000.- THB (One Million Five Hundred Thousand Thai Baht) on date of signing this agreement: 15/9/*

2nd Payment – *at 1,500,000.- THB (One Million Five Hundred Thousand Thai Baht) as the second deposit on 30/9/2008*

3rd Payment – *at 5,000,000.- THB (Five Million Thai Baht) on date of receiving CAD Plans,Landscape division/design, Floors, Project Elevation, Master Plan, Basic Structure Design : 30/10/2008*

4th Payment – *at 4,000,000.- THB (Four Million Thai Baht) on the date of submit first Plans to E.I.A : 15/11/2008*

5th Payment – *at 8,000,000.- THB (Eight Million Thai Baht) on the date of submit final CAD plans to E.I.A, Basic Structural and System Plans to City-Hall, Pattaya :30/12/2008*

6th Payment – *at 6,800,000.- THB (Six Million and Eight Hundred Thousand Thai Baht) on the date of submitting final Structure and Engineering Plans to Pattaya City-Hall : 15/1/2009*

7th Payment – *at 5,500,000.- THB (Five Million and Five Hundred Thousand Thai Baht) on the date of receiving final 3D generated images, exterior/interior designs, showroom design, scaled model : 15/2/2009*

8th Payment – *at 9,000,000.- THB (Nine Million Thai Baht) on the date of receiving Environmental License : within September 2009*

9th Payment – *at 6,300,000.- THB (Six Million and Three Hundred Thousand Thai Baht) on the date of receiving Construction License : within October 2009*

3. เงื่อนไขการชำระเงิน และกำหนดระยะเวลา

ผู้ว่าจ้างตกลงที่จะชำระค่าจ้างให้กับผู้รับจ้างสำหรับงานทั้งหมดที่ได้แจกแจงรายละเอียดในข้อ 1 ข้างต้น โดยมีเงื่อนไขและระยะเวลาดังนี้

การจ่ายเงินครั้งที่ 1 - จำนวน 1,500,000.- บาท (หนึ่งล้านห้าแสนถ้วน)
- ณ วันที่ลงนามในสัญญาฉบับนี้ คือ วันที่ 15 กันยายน 2551

การจ่ายเงินครั้งที่ 2 - จำนวน 1,500,000.- บาท (หนึ่งล้านห้าแสนถ้วน)
- ถือเป็นการวางมัดจำครั้งที่ 2 คือ วันที่ 30 กันยายน 2551

การจ่ายเงินครั้งที่ 3 - จำนวน 5,000,000.- บาท (ห้าล้านบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบงานแบบสถาปัตย์ CAD, ออกแบบผังบริเวณ, พื้นที่ใช้สอยแต่ละชั้น รายงานการวิเคราะห์มูลค่าโครงการ แผนหลัก แบบโครงสร้างพื้นฐาน คือ วันที่ 30/10/2008

THE PARK SIDE [redacted]

Wandee Real Estate And Services Co.,Ltd

การจ่ายเงินครั้งที่ 4 - จำนวน 4,000,000.- บาท (สี่ล้านบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบรายงานวิเคราะห์ผลกระทบสิ่งแวดล้อมเบื้องต้นคือ วันที่ 15/11/2008

การจ่ายเงินครั้งที่ 5 - จำนวน 8,000,000.- บาท (แปดล้านบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบแบบงานสถาปัตย์ฉบับสมบูรณ์ให้กับสำนักงานนโยบายและแผน ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม และงานสร้างพื้นฐานให้กับ ศาลาว่าการเมืองพัทยา คือ วันที่ 30/12/2008

การจ่ายเงินครั้งที่ 6 - จำนวน 6,800,000.- บาท (หกล้านแปดแสนบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบงานโครงสร้าง และงานระบบฉบับสมบูรณ์ให้กับ ศาลาว่าการเมืองพัทยา คือ วันที่ 15/1/2009

การจ่ายเงินครั้งที่ 7 - จำนวน 5,500,000.- บาท (ห้าล้านห้าแสนบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบภาพ 3 มิติที่เสร็จสมบูรณ์ทั้งภายในและภายนอก แบบห้องตัวอย่าง และโมเดลขนาดจำลอง คือ วันที่ 15/2/2009

การจ่ายเงินครั้งที่ 8 - จำนวน 9,000,000.- บาท (เก้าล้านบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบใบอนุญาตจากสำนักงานนโยบายและ แผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมภายในเดือนกันยายน 2009

การจ่ายเงินครั้งที่ 9 - จำนวน 6,300,000.- บาท (หกล้านสามแสนบาทถ้วน)
- ณ วันที่ส่งมอบใบอนุญาตปลูกสร้างอาคารจากศาลาว่าการเมืองพัทยา ภายในเดือนตุลาคม 2009

4. Attachment considered being part of the agreement

Attachment (A) –Title deeds of the land to be constructed for the said building

4. เอกสารแนบอันเป็นส่วนหนึ่งของสัญญา

เอกสารแนบ A - ฉโนดที่ดินเพื่อก่อสร้างอาคารดังกล่าว

5. WORK ADDITION OR CHANGES

"Employer" is able to adjust, increase or decrease the tasks as agreed in this agreement without termination of this contract and the adjustment, incremental or decrement works both "Employer" and "Employee" has to agree on the new quotation and working timeframe.

5. การเพิ่มเติมหรือเปลี่ยนแปลงงาน

ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ์ที่จะทำการแก้ไขหรือเพิ่มเติมหรือลดงานจากแบบรูป และรายละเอียดตามสัญญาได้ทุกอย่างโดยไม่ต้องยกเลิกสัญญานี้ การเพิ่มหรือลดงานจะต้องคิดและตกลงราคากันใหม่และถ้าต้องเพิ่มหรือลดเงิน หรือยืดระยะเวลาออกไปอีกก็จะได้ตกลงกัน ณ เวลานั้น

THE PARK SIDE [redacted]

Wandee Real Estate And Services Co.

In the event "Employer" is in breach of this agreement causing "Employee" to terminate the agreement, "Employer" agrees to forfeit all monies paid to "Employee", and that "Employee" shall be entitled to demand payment for additional works already done for "Employer" as well.

ในกรณีที่ผู้ว่าจ้างผิดสัญญานี้ เป็นเหตุให้ผู้รับจ้างบอกเลิกสัญญา ผู้ว่าจ้างยินยอมให้ผู้รับจ้างริบบรรดาเงินที่ผู้ว่าจ้างได้ชำระให้แก่ผู้รับจ้างไว้แล้วทั้งหมด และยินยอมให้ผู้รับจ้างเรียกร้องเงินส่วนเกินที่ได้ทำงานให้แก่ผู้ว่าจ้างแล้วอีกด้วย

IN WITNESS WHEREOF *this Agreement is made in duplicate having corresponding substance and effect. The parties hereto, each retaining one copy, having read and understood the whole of the contents herein hereby hereto hereunto write affix and/or execute their respective signatures in the presence of witnesses.*

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเป็นสองฉบับมีข้อความและผลบังคับถูกต้องตรงกันทุกประการคู่สัญญาต่างได้ยึดถือสัญญานี้ไว้ฝ่ายละฉบับ โดยได้อ่านและเข้าใจข้อความแห่งสัญญานี้ดีแล้วจึงลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐานต่อหน้าพยาน

*Signed/ลงนาม*_____ *Employer/ผู้ว่าจ้าง*

*MR.GORDON KEITH GILLEN/*นายกอร์ดอน เคียธ กิลเล็น

THE PARK SIDE CO.,LTD.

*Signed/ลงนาม*_____ *Employee/ผู้รับจ้าง*

Miss Nittaya Wongsin/ นางสาวนิตยา วงษ์สิน

Wandee Real Estate And Services Co.,Ltd

*Wandee Real Estate & Services Co., Ltd./*บริษัทวันดี เรียล เอสเตท แอนด์ เซอร์วิส จำกัด

*Signed/ลงนาม*_____ *Witness/พยาน*

(SUNSKARA)

*Signed/ลงนาม*_____ *Witness/พยาน*

(VLADISLAV POLAK)